

外国儿童幽默集

祥京 纪平编译

湖南少年儿童出版社出版 湖南省新华书店发行
(长沙市展览馆路3号) 湖南省新华印刷一厂印刷

字数：150000 开本：787×1092 1/32 印张：8.5
1987年10月第1版 1987年10月第1版第1次印刷

责任编辑：赵留延 插图：蔡 皋
封面设计：戴树铮 印数：1—17000

ISBN7—5358—0170—6/I·35 定价：1.10元
统一书号：R10280·183

目 录

苏 联

聪明的学生 …… (1)	不能久等 …… (7)
和您一样 …… (1)	各抄五遍 …… (8)
沙姆吃蛋糕 …… (2)	替人着想 …… (9)
睡觉后再敲 …… (2)	绿脸蛋 …… (9)
三母夸子 …… (2)	冰死它 …… (9)
猫同文似 …… (3)	“惩罚” …… (10)
课堂问答 …… (4)	小钉子 …… (10)
学生的对话 …… (4)	算破天 …… (11)
学会沉默 …… (4)	“把它弄长” …… (11)
这样省力 …… (5)	果树园里 …… (11)
谁家的猪 …… (5)	老师的提问 …… (12)
喝与读 …… (5)	漏水吗？ …… (13)
无暇捣蛋 …… (6)	找人 …… (13)
感谢上帝 …… (6)	了解你 …… (13)
快吃午饭 …… (7)	让水流走 …… (14)
成绩单的妙用 …… (7)	请放心 …… (14)
	心里话 …… (14)
	直观的榜样 …… (15)
	布尔什维克 …… (16)

谢谢.....	(17)	母与子.....	(30)
奇特的动物.....	(18)	哪有游览的时间.....	(31)
流感.....	(18)	在餐馆里.....	(31)
较为正确.....	(19)	十英镑.....	(32)
爸爸的座右铭.....	(20)	惹是生非.....	(32)
苹果与西瓜.....	(20)	旅客.....	(32)
益处.....	(21)	都死了.....	(33)
跳蚤还会来找您的.....	(21)	初诊与复诊.....	(33)
一根火柴.....	(21)	肥皂味.....	(34)
头痛.....	(22)	“给”与“拿”.....	(34)
礼节.....	(23)	写作的方法.....	(35)
		到底谁笨.....	(35)
		更大的刺激.....	(36)
英 国		出租汽车.....	(37)
		厂主的回答.....	(37)
同情心.....	(24)	毒药.....	(38)
争吵.....	(24)	肖伯纳与小姑娘.....	(38)
士兵的回答.....	(25)	富翁.....	(38)
雷雨时.....	(25)	富翁的价值.....	(39)
学者.....	(26)	父亲的遗愿.....	(39)
进与出.....	(26)	嗡嗡虫.....	(40)
医生的诊断.....	(26)	“忠告”的价值.....	(41)
遗嘱.....	(27)	罗马城何时建成.....	(41)
两人分.....	(27)	考试.....	(42)
诚实.....	(27)	男孩和他的祖母.....	(42)
数目没错.....	(28)	一封退稿信.....	(42)
主客.....	(28)	旗鼓相当.....	(43)
唯一疗法.....	(28)	有能耐的人.....	(43)
腿的用处.....	(29)	口哨与帽子.....	(44)
婴儿的名字.....	(29)	近视眼.....	(44)
针.....	(30)		

挤柠檬.....	(45)	不离群的羊.....	(62)
乔迁之喜.....	(46)	对极了.....	(62)
钱.....	(47)	太阳和月亮.....	(62)
速度.....	(47)	表演.....	(63)
巧致歉意.....	(47)	看病.....	(63)
打 赌.....	(48)	答案.....	(64)
作文.....	(49)	推销员.....	(64)
肥鸭.....	(49)	扑克.....	(64)
猎熊.....	(50)	玩游戏.....	(65)
画家.....	(51)	这样办.....	(65)
幸运的日子.....	(51)	题目难吞.....	(65)
混过这两天.....	(52)	吃糖与牙痛.....	(66)
医生的劝告.....	(53)	锁孔是透明体.....	(66)
北极探险家.....	(54)	互相报答.....	(66)
快醒醒.....	(54)	奶奶的礼物.....	(67)
这不烫.....	(55)	诚实的孩子.....	(67)
无辜的罪犯.....	(55)	敌人不会死.....	(68)
依法炮制.....	(56)	是爪子.....	(68)
称体重.....	(56)	小汤米的作文.....	(69)
没有鲨鱼.....	(57)	考 场 上.....	(70)
福 气.....	(57)	打赌.....	(70)
要钱.....	(57)	羡慕长颈鹿.....	(70)
生存艰难.....	(58)	我的家穷.....	(71)
误 车.....	(58)	儿子会做政客.....	(72)
小 猫.....	(59)	长颈鹿的感冒病.....	(72)
扯谎.....	(60)	写信妙法.....	(73)
训练.....	(60)	乔塞的钢琴.....	(73)
吝啬世家.....	(60)	吓唬老师.....	(73)
比输赢.....	(61)	懒儿子.....	(74)
烤鸚鵡.....	(61)	打人遗传.....	(74)

请帮我系鞋带.....	(74)	算错了三块钱.....	(88)
长颈鹿的脖子.....	(75)	写信.....	(88)
谢谢父母关照.....	(75)	古董收藏家.....	(88)
讨论赔偿.....	(76)	休息的秘密.....	(89)
小约翰的幻想.....	(76)	做作业.....	(90)
代词举例.....	(76)	牙齿不再疼了.....	(90)
调皮的玛丽.....	(77)	考试.....	(90)
小猫跑啦！.....	(77)	潜水者.....	(91)
两个傻瓜.....	(77)	钢琴曲.....	(92)
下车满十四岁.....	(78)	闯红灯.....	(92)
量他不敢来.....	(78)	国王的诗.....	(92)
上课睡觉.....	(79)	漏香槟酒.....	(93)
劣质黄油.....	(79)	桔子汁.....	(94)
儿子看篮球.....	(79)	我的狗直往后退.....	(94)
4 - 4 = 8.....	(80)	为什么哭.....	(94)
胖子该死.....	(80)	时装.....	(95)
恰到好处.....	(81)	瞄准.....	(95)
外国夕阳.....	(82)	病因.....	(96)
不容置疑的定义.....	(82)	喝酒.....	(96)
钱少好数.....	(82)	我是第一.....	(96)
农夫的品德.....	(83)	零比零.....	(97)
脏手.....	(84)	看质量.....	(97)
抽象名词.....	(84)	怕腾不出手.....	(97)
老师最懒.....	(84)	没有球一样踢.....	(98)
黑母鸡聪明.....	(85)	不准吸烟.....	(98)
是爸爸.....	(85)	健忘.....	(99)
		“还有一个洞”.....	(99)
法 国		修电铃.....	(99)
		干什么去了？.....	(100)
欲擒故纵.....	(87)	“王后还没刮完胡子”.....	(100)

派个光棍来 …… (100)

感谢上天 …… (101)

那当然 …… (101)

取其精华 …… (101)

今非昔比 …… (102)

资历 …… (102)

艾米尔 …… (103)

卖报 …… (103)

各抒己见 …… (103)

乌鸦 …… (104)

吠狗不咬人 …… (104)

当作新的 …… (105)

瞌睡 …… (105)

都卖完了 …… (106)

必要提案 …… (106)

没有一个字的信 …… (107)

预见 …… (107)

巴尔扎克不在家 …… (108)

“这是你们的杰作！” …… (108)

读书与尝药 …… (109)

演讲家 …… (109)

音速 …… (110)

倒数第二 …… (110)

讲礼貌的人 …… (110)

我赢了冠军 …… (111)

教训 …… (111)

别出心裁的告示 …… (112)

自作聪明 …… (112)

死 …… (112)

母亲和女儿 …… (113)

老太婆和小伙子 …… (113)

白喝 …… (114)

狗的官司 …… (114)

美 国

复活 …… (116)

童言 …… (116)

妙解 …… (117)

三个母亲 …… (117)

哨兵 …… (118)

“傻”孩子 …… (118)

先用铅笔 …… (119)

洛克菲勒投宿 …… (119)

路标 …… (120)

住院 …… (120)

似乎明白了 …… (121)

你真走运 …… (121)

拳师的衣服 …… (122)

书架 …… (122)

作文课上 …… (122)

我在打嗝 …… (123)

问路 …… (123)

吵架 …… (124)

不懂科学价值 …… (124)

坦率的回答 …… (125)

华盛顿失马 …… (125)

乖孩子 …… (126)

白费劲 …… (126)

屋子朝西 …… (127)

还不够高.....	(127)	损失惨重.....	(140)
遗产.....	(127)	箴言.....	(141)
如此聪明.....	(128)	慢动作.....	(141)
算数.....	(128)	难得休假.....	(141)
谁发现了美洲.....	(128)	天气预报.....	(142)
理发师.....	(129)	小狗鲍勃.....	(142)
法官与小偷.....	(129)	语惊四座.....	(143)
时间.....	(129)	罗吉的朋友.....	(143)
奶牛和自行车.....	(130)	天气预报.....	(143)
开心话.....	(130)	废物利用.....	(144)
母鸡的年龄.....	(131)	听不清楚.....	(144)
笑话.....	(131)	不应该一样.....	(145)
不可想象.....	(132)	听傻瓜的话.....	(145)
为什么.....	(133)	父亲的功劳.....	(146)
谁是议员.....	(133)	替自己打算.....	(146)
“好处”.....	(134)	叫爷爷送礼.....	(146)
还账.....	(134)	父亲错了.....	(147)
巧妙的鉴定.....	(135)	我的表最准.....	(147)
抽烟.....	(135)	先准备钱.....	(148)
我俩都错了.....	(135)	找气球.....	(148)
准备好了.....	(136)	真没办法.....	(148)
调音师.....	(136)	虫妈妈接来了.....	(149)
咬眼睛.....	(136)	别给他打.....	(149)
不是饭桶.....	(137)	洞搬家.....	(150)
吃了药再病.....	(137)	自己听不见.....	(150)
难题.....	(138)	蛋不吃东西.....	(151)
黑格蓄发.....	(138)	还剩一只.....	(151)
找狗.....	(139)	跑前面有奖.....	(152)
措施.....	(139)	口头禅——不知道.....	(152)
广告的威力.....	(140)	解难题.....	(152)

结果还是忘了…………… (153)

不打自招 …… (153)

随心所欲…………… (153)

老师的难处…………… (154)

为爸爸节约…………… (154)

明知故问…………… (154)

没别的办法…………… (155)

没时间长个儿…………… (155)

壶没有丢…………… (156)

互相欺骗…………… (156)

原来是这样 …… (157)

不能怪孩子…………… (158)

晚上登太阳…………… (158)

科学家迷路…………… (158)

别用手摸…………… (160)

烟的力量 …… (160)

英勇善战…………… (160)

军事秘密…………… (161)

鼓的秘密…………… (161)

爱尔兰

邻居给的多…………… (162)

母亲的启发 …… (162)

下雨摘苹果…………… (163)

错误没有了…………… (165)

小毕耶做作业…………… (165)

纽扣的责任 …… (166)

喜剧与悲剧…………… (166)

老师也感羞愧 …… (166)

加拿大

可怜的老先生…………… (168)

怎样猜出巡察…………… (168)

立刻、马上…………… (169)

烟鬼…………… (170)

多散步…………… (170)

防弹衣…………… (170)

刮得燃的火柴…………… (171)

诚实…………… (171)

闭眼睛…………… (172)

苦头…………… (172)

最短的飞机跑道…………… (172)

勇敢的救火队员…………… (173)

洗脸…………… (173)

小孩的殷勤…………… (174)

青春护肤膏…………… (174)

象人一样…………… (174)

狗也听不懂的音乐…………… (175)

五百只鸭子…………… (175)

十只苍蝇…………… (175)

昨天与前天…………… (176)

十块钱…………… (176)

把煤全省下来…………… (176)

两个酒徒…………… (177)

啤酒…………… (177)

挂电话…………… (178)

房子的优点…………… (178)

乐师的皮鞋…………… (179)

无独有偶.....	(179)
聪明.....	(180)
墨水的价值.....	(180)
牙齿.....	(181)
别让马听见.....	(181)
烟瘾太大.....	(181)
卖啤酒的“窍门”.....	(182)
一堂礼貌课.....	(182)
乐极生悲.....	(183)
新鞋.....	(183)
你的名字.....	(184)
购货单.....	(184)
总统的房间.....	(185)
把碎片收拾起来.....	(185)
两颗子弹.....	(186)
拼凑家庭.....	(187)
兽中之王.....	(188)
疯癫老师.....	(188)
人不能貌相.....	(188)
不调查无发言权.....	(189)
第六个答案.....	(189)
上课捂耳朵.....	(189)

德 国

乞丐的逻辑.....	(190)
“相对论”妙解.....	(191)
“神迹”.....	(191)
让路.....	(192)
借书.....	(192)

“请倒过来试试吧”.....	(192)
电话号码.....	(193)
裤子的破洞.....	(193)
忘乎所在.....	(194)
付款.....	(195)
只寄标点.....	(195)
成功的秘诀.....	(195)
欠资邮包.....	(196)
学生推理.....	(196)
彼得吃李子.....	(197)
学生的愿望.....	(197)
大的没有睡.....	(198)

丹 麦

帽子.....	(199)
---------	-------

意大利

贫穷与富有.....	(200)
脱帽.....	(200)
儿子有用.....	(201)
可怕的事.....	(201)

南斯拉夫

长工和地主.....	(202)
嗓门.....	(203)

罗马尼亚

杂交.....	(204)
---------	-------

西班牙

怪罪老师..... (205)

巴 西

儿子问题多..... (206)

泰 国

教授也答不上..... (207)

犹太人

乘车见闻..... (208)

习惯..... (209)

上帝做生意..... (209)

是臭虫..... (210)

难以相信..... (210)

老师的比喻..... (211)

何时开始撒谎..... (211)

伊 朗

给妈妈的礼物..... (212)

上帝的电话号码..... (213)

晚上在哪休息..... (213)

新加坡

象形字..... (214)

鲸鱼的价钱..... (214)

阿拉伯国家

聪明的毛驴..... (216)

出汗的妙方..... (217)

期望..... (217)

脑袋与口袋..... (218)

放大照片..... (218)

口 哨..... (218)

反干扰..... (219)

冷幽默..... (219)

美德和机敏..... (220)

“我”和“我们”..... (220)

宽心的孩子..... (221)

注重实效..... (221)

日 本

几月份走的..... (222)

给猫取名..... (223)

放风筝..... (223)

安全游泳法..... (224)

乞丐的秘密..... (225)

老板的聪明..... (225)

妈妈的先见..... (226)

梦见.....	(226)	私人谈话.....	(238)
数指头.....	(227)	因为.....	(239)
成绩通知单.....	(227)	孪生兄弟.....	(239)
幻想小说.....	(227)	当作曲家.....	(240)
不识字.....	(228)	过错.....	(240)
家庭不和.....	(228)	夸口.....	(240)
		耐心.....	(241)
		鱼网.....	(241)
		两方面的意见.....	(242)
		浮子.....	(242)
		止痛片.....	(242)
		闪电不用付钱.....	(243)
		头发与胡子.....	(243)
		激战.....	(243)
		大人物与婴儿.....	(244)
		刚营业.....	(244)
		来晚了.....	(244)
		皮鞋误事.....	(245)
		说法不一.....	(245)
		越快越好.....	(245)
		白卷答案.....	(246)
		开小差.....	(246)
		平均分配.....	(246)
		爸爸有感觉.....	(247)
		统计学家带孩子.....	(247)
		苹果算术.....	(248)
		继续喂硬币.....	(248)
		好吃的哥哥.....	(248)
		哦！明白了.....	(249)
		虫应该留神.....	(249)
印 度			
长寿秘诀.....	(229)		
跑回家.....	(229)		
爸爸不知道.....	(230)		
孩子的见解.....	(230)		
只能亲戚结婚.....	(231)		
父行子效.....	(232)		
孙子的愿望.....	(233)		
其 他			
大气与休假的关系.....	(234)		
颇有疗效.....	(234)		
借气筒.....	(235)		
懒人.....	(235)		
退学.....	(235)		
兼职.....	(236)		
读报.....	(237)		
呸.....	(237)		
首相与熊猫.....	(237)		
猜想.....	(238)		
不连贯.....	(238)		

买自行车重要.....	(249)	理发师最大.....	(254)
金钱买爱.....	(250)	手表已洗了.....	(255)
父亲撒谎.....	(250)	换鞋.....	(255)
礼貌姑娘.....	(250)	玩游戏.....	(256)
叫喊声可怕.....	(251)	虱子变人.....	(256)
我知道了.....	(251)	爸爸和儿子一样大.....	(256)
儿子没胡子.....	(251)	从头擦起.....	(257)
直观辅助.....	(252)	爸爸打马虎眼.....	(257)
想吃花生米.....	(253)	又一条母牛.....	(257)
快乐的叔叔.....	(253)	六兄弟.....	(259)
会写名字.....	(254)	淘气的独生子.....	(259)
手中有斧头.....	(254)		

苏 联

聪 明 的 学 生

一位渔夫的儿子因成绩优异而被选送到德国留学。他大量买书，欠下了一笔债，衣服破了也无法更换。有一次，有个讲究衣着的德国人挖苦他说：“在这衣服的破洞里，我看到了你那博学的肌肉。”

“我却看到了又一种愚蠢！”留学生毫不迟疑地答道。

和 您 一 样

父亲问娜塔沙：“你昨天没上课，跑到哪儿去了？”

“ 和一个同学看歌剧去了。 ” 娜塔沙毫不隐瞒地回答。

“ 学习时间怎么能去看歌剧呢？ ” 父亲生气地说。

“ 昨天不是您的休息日，可我在剧院看见您坐在我前面。 ”

沙 姆 吃 蛋 糕

妈妈：“沙姆，餐柜里今天早晨还有两块蛋糕，怎么现在只剩下一块了？”

沙姆：“我怎么知道呢？餐柜那么高，又那么黑，我找来找去也只找到一块。”

睡 觉 后 再 敲

“ 爸爸，您给我买个小花鼓吧！ ” 别嘉请求道。

“ 你 敲 起 来 ， 我 就 看 不 成 书 了 。 ”

“ 不会的，爸爸。您睡觉的时候我再敲。 ”

三 母 夸 子

三位母亲自豪地谈起她们的孩子。第一位说：“我之所

以相信我的小彼得将成为一名工程师，是因为不管我买给他什么玩具，他都把它们拆得七零八散。”

第二位说：“我为我儿子感到骄傲。他将来一定会成为一名出色的律师，因为他现在总爱和别人吵架。”

第三位说：“我儿子将来会成为一名医生，这是毫无疑问的。因为他现在体弱多病，俗话说：‘久病成良医。’”

猫 同 文 似

“别佳，”女教师说，“你这篇写猫的作文和你哥哥的



非常相似。”

“这很明白，”别佳说，“我们写的是同一只猫呀！”

课 堂 问 答

“孩子们，谁知道骆驼不同于其他动物的特点吗？”老师在课堂上提问，“骆驼有什么东西是其它动物所没有的吗？”

“小骆驼。”

学 生 的 对 话

“我们的物理老师常常自言自语，你们的老师呢？”

“我们的老师也一样。但他并不知道这一点。他在课堂上滔滔不绝地讲，还以为我们在听着呢！”

学 会 沉 默

儿子：“爸爸，人在学会了说话之后，还要学什么吗？”

父亲：“要学会沉默。”

这 样 省 力

女儿对父亲说：“爸爸，你抱着我，我给你提皮包，这样你就会轻松些。”

谁 家 的 猪

哥哥万卡：“哎呀！这群猪是谁家的？跑到咱们菜园里来了！”

弟弟万萨：“大猪是谁家的我不知道，小猪是谁的我知道。”

“快说，小猪是谁的？”

“小猪是大猪的。”

喝 与 读

帕特卡上文学班，老师让每人写一篇文章。他坐在桌前绞着脑汁。

“瞧你愁眉苦脸的，什么事呀？”瓦西里·伊凡诺维奇问。